

Interpreter NEWS



Over 260 Volunteer
Interpreters
46 Foreign Languages
30,000 Mission Hours
Delivered

Updates

This is our first Newsletter and we are pleased to report that:

- Interpreter Photo ID Cards have been issued to 250 Interpreters. Thanks to Brigitte Baumann and Don Mooers for their special efforts and good teamwork.
- Interpreter website database is updated almost daily. Most member profiles are now shown with pictures.
- AUDATA is also updated frequently with competency entry "INT" for qualified Interpreters. Special thanks to Brigitte Baumann and Bob Platt for doing this.
- It is very important that you update your personal contact information when there are any changes so that you can be reached 24/7 in case of need. Send all updates to [Brigitte Baumann](#).

Mission Hours Reporting

- Report Interpreter Mission Hours on **Form 7030** in **Category 60A**. Only Interpreters in AUDATA can use this Category.
- Send us your Interpreter story for the next Newsletter.

Linguistic Competency Levels

Level "A" Interpreter fluently reads, writes, speaks and understands a foreign language in addition to English.

Level "B" Interpreter speaks and understands a foreign language in addition to English, but does not necessarily fluently read or write in any language.

Interpreters are tested and rated by high proficiency Language Qualification Examiners that are members of the Interpreter Corps.

Welcome New Interpreters – October 2007



Jens Bargmann – German

Julia Burke – Chinese

Jose Cajigas – Spanish

Gregory Constantios – Greek
and Russian

Pauline DunbarBerens –
Spanish and French

Raymond Naudin – French,
Portuguese and Spanish

Jemela Rivera – Spanish

Rafael Shabetai – French,
Spanish, Italian and Portuguese

Sarah Tamargo - Spanish

Celebrating 10th Anniversary

It all started with a humble beginning 1997

Our Activities

Meet your INT Staff



[Klaus G.E. Baumann, Deputy Director](#)



[Brigitte Baumann, DVC Qualification](#)



[Bruce MacMaster, DVC Atlantic Area](#)



[Jimmin Chang, DVC Pacific Area](#)



[Don Mooers, BC Support](#)

Click on Name to send Email

The USCG Auxiliary Interpreter Corps was established in 1997 to provide exceptional linguistic assets to any level of the Coast Guard. This is a well managed program and has expanded to over 260 Volunteer high-proficiency linguists that speak one or more foreign languages in addition to the operational Coast Guard language. Total 46 Foreign Languages.

Over the past 10 years, these highly qualified Interpreters have supported numerous successful Operations Missions, such as Air Medevac, Boarding Team, Cutter Deployments, Communications Watch Standing, Foreign VIP Tours, Foreign SAR Training Events, Foreign MSO Training Events, Translations of USCG documents, foreign speeches, media articles, Translations of MSO Guidelines, and many other authorized CG missions.

In January 2007 the International Affairs Directorate and Interpreter Corps had merged to form the [International Affairs and Interpreter Support Directorate](#), headed by COMO Ev Tucker, N-I and Past National Commodore.

Some Interpreters have already their 5th Cutter Deployment behind them and stand ready for more linguistic support.

We would like to know about your Interpreter activities. Send your story with pictures (if available) to kbaumann5@comcast.net

From: Chief, Office of Auxiliary and Boating Safety (CG-542)

31 October 2007

I think all the fine members of the CG Auxiliary Interpreter Corps should be able to read the fine accolades contained in the following email message I recently received from LCDR Bill Kasten, USCG Pacific Area International Engagements Officer. Bill Kasten's words should be a source of pride for all in the Auxiliary Interpreter corps and those that help administer it. I have long worked with the Interpreter Corps - going back to my days on the Commandant's International Affairs staff at CGHQ, and have long been impressed with the talents and dedication these folks provide our nation. I only wish more CG units were aware of this talent and/or would make use of it. COMO Budar and I will try to do even more to get word out to the Sectors to make use of our Interpreters - as a follow-up to the letter we sent out last winter and to his comments being presented this week at ADM Allen's CG Flag Conference. Perhaps with the proper use of the new Auxiliary Sector Coordinators (to be trained in St Louis soon) we can better get the word out. My thanks and great admiration go out to all in the Auxiliary interpreter corps. And welcome to all new members!

**BP SMITH, CAPT
Chief, Office of Auxiliary and Boating Safety (CG-542)**

From: Kasten, William LCDR
Sent: Tuesday, July 17, 2007 1:56 PM
To: Smith, Barry CAPT
Subject: CG Aux Interpreter Corps
Importance: High

CAPT Smith,

It was very nice speaking with you today.

You may know that I've been utilizing CG Auxiliarist Interpreter Corps linguists since 1999. They have been and remain a fantastic asset.

In the past eight years, I've been able to get Interpreter Corps members to support USCG missions to Russia, Japan, Canada, China, even to Antarctica. I've sent them on the high seas. I've sent them in support of several international meetings in the U.S, ranging from Alaska to Florida. I've put them onboard C-130s, WHECs, WMECs, WAGBs, WLBs.

They have been a fantastic resource in support of CG operations. They are collectively a national asset. Patriots.

I love these guys!

Thank you very much for your continuing help and support over the years.

**v/r
LCDR Wm Kasten
PACAREA International Engagements Officer**

Report your News on this Page when it happens